

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 59 (1941)
Heft: 158

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern Mittwoch, 9. Juli 1941
Schweizerisches Handelsamtsblatt
 Bern Mercredi, 9 juillet 1941
Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

59. Jahrgang — 59^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 158

Redaktion und Administration:
Eiffingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21680
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postadler einzahlen —
 Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inserionspreis: 50 Rp. die sechsgespaltene Kolonelleile (Ausland 65 Rp.)

Rédaction et Administration:
Eiffingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° 21680
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Abonnements: Suisse: un an 24 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

N° 158

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Personalwohlfahrtsgenossenschaft der Standard-Mineralölprodukte AG., Zürich. Columbia Trust Aktiengesellschaft, Glarus. Recomag, Aktiengesellschaft, Glarus. Rapid A.-G., St. Gallen. L'Aluminium Commercial SA., Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 24 des EKEA betreffend Selbstversorgung mit Butter. Ordonnance n° 24 de l'OFGA concernant le ravitaillement direct en beurre. Ordinanza N. 24 dell'UGV concernente il fabbisogno in burro dei produttori. Regelung der schweizerischen Durchfuhr durch Deutschland für Transporte aus Ost- und Nordeuropa, ferner aus den Ländern des Südostens. Régularisation du transit à travers l'Allemagne des importations suisses provenant de l'Europe orientale et du nord, ainsi que des pays du sud-est. Transporte durch Deutschland. Transports par l'Allemagne. Der schweizerische Aussenhandel im Juni 1941. Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1941.

Amlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232.) (L. P. 231, 232.)
 (VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.) (O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzudeuten und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Strafbefehl im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Strafbefehl im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (953^a)

Konkursamtliche Nachlassliquidation.

Gemeinschuldner: Nachlass des am 21. Dezember 1940 verstorbenen Lachmund Erwin, geb. 1871, von Zürich, Ingenieur, in Zürich 7, Siriusstrasse 4 (gewesener Inhaber der Firma Erwin Lachmund, Stahl-Import, Ausführung von Pressluft-Anlagen usw., mit Sitz in Zürich 6, Gladbachstrasse 36). Datum der Konkursöffnung: 17. Mai 1941. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: Bis 30. Juli 1941.

Kt. St. Gallen Konkursamt des Sebezirks in Uznach (970)

Gemeinschuldnerin: Vonobel-Müller Marie, Frau, Kolonialwaren- und Mineralwassergeschäft, Halsgasse 444, Rapperswil. Konkursöffnung: 1. Juni 1941. Gläubigerversammlung: Freitag, 18. Juli 1941, 14 Uhr, Rathaus Rapperswil. Eingabefrist für Forderungen: Bis 11. August 1941. Eingabefrist für Dienstbarkeiten: Bis 31. Juli 1941 betreffend die Liegenschaft der Schuldnerin, Nr. 444, an der Halsgasse, Rapperswil.

Kt. Graubünden Konkursamt Chur (971)

Gemeinschuldnerin: A. G. für Verwertung von Textilmaschinepatenten, Chur. Datum der Konkursöffnung: 14. Juni 1941. Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 22. Juli 1941, nachmittags 2 Uhr 30, im Bureau des Konkursamtes, Chur. Eingabefrist: Bis 12. August 1941.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

Kt. Zürich Konkursamt Hollingen-Zürich (965^a)

Ueber Ulmer Hermine, Metzgerei, Forchstrasse 173, in Zürich 7 (Inhaberin: Hermine Mathilde Ulmer, geb. Ruof, geb. 1881, von Schaffhausen, wohnhaft Asylstrasse 66, in Zürich 7), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. Juli 1941 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 4. Juli 1941 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 21. Juli 1941 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG 249—251.) (L. P. 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (966)

Nachtrag zum Kollokationsplan.

Gemeinschuldner: Levy-Hemmendinger Lucia, Inhaber der Firma «Lucien Levy», Weinkellerei und Liqueurfabrik, Rieheuring 121, in Basel. Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Graubünden Konkursamt V Dörfer, Untervaz (969)

Kollokationsplan, Inventar und Gläubigerversammlung.

Im Konkurs über Vogel Jost, Schmiede, in Zizers, liegen der Kollokationsplan, das Inventar und das Lastenverzeichnis beim zweiten Vizekonkursamt (Herr Landammann Thomann) in Zizers zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes, des Inventars und des Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen von dieser Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt gelten.

Der Konkurs will einen Nachlassvertrag vorschlagen. Zur Beratung dieses Vertrages wird auf den 26. Juli 1941, 15 Uhr, im Rathaus (zum Steinbock) in Zizers eine Gläubigerversammlung angesetzt, wozu die Gläubiger hiermit eingeladen werden.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (957)

Débitrice: Succession répudiée de Buttet Victor, ancien laitier, quand vivait domicilié Rue St-Maurice 2, à Neuchâtel. L'état de collocation des créanciers de la succession répudiée sus-indiquée peut être consulté à l'Office des faillites précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours dès le 9 juillet 1941; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final
(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern Konkurskrets Trachselwald (972)
Im Konkurse über die
Bürgschaftsgenossenschaft für Gewerbetreibende
und Landwirte,
früheres Domizil Wasen im Emmenthal, liegt die Verteilungsliste vom 14. bis
23. Juli 1941 beim Konkursamt Trachselwald zur Einsichtnahme auf. All-
fällige Beschwerden sind bis zum 23. Juli 1941 dem Richteramt Trachselwald
einzureichen. Falls keine Beschwerden angebracht werden, erfolgt die Aus-
zahlung der Betreffnisse nach Ablauf der Beschwerdefrist.
Aarau, 8. Juli 1941. Die ausserordentliche Konkursverwaltung.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG 268.) (L. P. 268.)

Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (958)
Faillite: O R I X A S. A., fabrique de boîtes de montres, Rue de la Paix 101,
à La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 4 juillet 1941.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Luzern Konkursamt Habsburg in Ebikon (954)
Der unterm 17. Januar 1941 über Bernet Arthur, Velos und Motor-
radhandlung, Radiohandel, Reparaturwerkstätte, Meggen, eröffnete Konkurs
ist infolge Rückzuges sämtlicher Konkursbeiträge und Befriedigung der
Gläubiger durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land
in Kriens als Konkursrichter, vom 28. Juni 1941, widerrufen und Bernet
Arthur in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage
(L. P. 138, 142; O. T. f.éd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont som-
més de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits
sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en
même temps si la créance en capital est déjà échuë ou dénoncée au remboursement, le cas
échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai
seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres
publics.
Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance
avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites
dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'ac-
quéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le code civil suisse elles ne pro-
duisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Ct. de Neuchâtel Office des poursuites de Neuchâtel (967)
Enchères publiques d'immeuble. — Enchère unique.
Le jeudi 21 août 1941, à 11 heures, au bureau de l'Office des poursuites,
Faubourg de l'Hôpital 6a, à Neuchâtel, l'immeuble ci-après, appartenant
à Cassardes 20 S. A., à Neuchâtel, sera vendu par voie d'enchères
publiques sur réquisition du créancier hypothécaire en premier rang. Cet
immeuble est désigné comme suit au

Cadastré de Neuchâtel:

Article 370, plan folio 95, n° 36, 37, 38, 39, 40, La Petite Cassarde, bâti-
ments, places et jardin de 574 m².

Pour une désignation plus complète, comme aussi pour les servitudes
concernant cet immeuble, l'extrait du registre foncier pourra être consulté
en même temps que les conditions de vente.

Estimation cadastrale Fr. 40,000.—
Estimation officielle » 32,250.—
Assurance des bâtiments contre l'incendie . . . » 33,000.—

Les conditions de la vente, qui sera définitive et aura lieu conformé-
ment à la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, seront déposées
à l'office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 5 août 1941.

Neuchâtel, 7 juillet 1941. Office des poursuites,
Le préposé: A. Hummel.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (959)
Vente immobilière. — Unique enchère.

Le mercredi 3 septembre 1941, à 10 heures du matin, aura lieu à
Genève, Place de la Tannerie 7, salle des ventes de l'Office des pour-
suites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au Registre
foncier au nom de la:

Société Immobilière Montchoisy-31 décembre,
société anonyme ayant son siège à Genève.

Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives,
et consiste en la parcelle n° 499, feuille 15, d'une superficie de 7 ares,
10 mètres, avec sur la dite, sis Rue de Montchoisy 12 et Rue du Trente-et-un
décembre 32, les bâtiments suivants: N° D 11, d'une surface de 3 ares,
73 mètres, à destination de garage. Ce bâtiment comporte un étage sur rez-
de-chaussée et est distribué en garage et locaux commerciaux. N° D 12,
d'une surface de 3 ares, 37 mètres, à destination de logement. Ce bâtiment
comporte 8 étages sur rez-de-chaussée. Il est pourvu de tout le confort. Il est
distribué en arcades au rez-de-chaussée et comporte 12 pièces, chambrette et
laboratoire à chaque étage divisés en appartements de 5 pièces et chambrette,
3 pièces, 2 pièces et laboratoire et 2 pièces. Cette distribution est modifiée
depuis le 7^me étage.

Estimation de l'office:

Cinq cent vingt mille francs, ci fr. 520,000.—
L'adjudication sera prononcée en conformité de l'art. 26 de l'ordonnance
du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 29 juillet 1941.

Avis:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du
15 août 1941, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre con-
naissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 2^me rang.
Genève, le 9 juillet 1941. Office des poursuites:
Le substitut: Marc Messli.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sach-
walter einzulegen, unter der Androhung,
dass sie im Unterlassungsstadium bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.
Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria per concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300.)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminazione che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (960)

Débitrice: Bernasconi De-Grazia Maria, moglie di Achille, mer-
cerie, in Morbio-Inferiore.
Decreto del Pretore di Mendrisio: 26 giugno 1941.
Commissario per il concordato: Avv. Achille Borella, Mendrisio.
Termine per la notifica dei crediti: Entro venti giorni dalla presente publi-
cazione.
Assemblea dei creditori: 4 ottobre 1941, alle ore 10 ant., nello studio del
commissario.
Esame degli atti: A partire dal 24 settembre 1941.

Ct. de Vaud Arrondissement d'Yverdon (955)

Débiteur: Kramer Edmond, imprimeur, à Yverdon.
Date de l'octroi du sursis par le vice-président du Tribunal du district
d'Yverdon: 27 juin 1941.
Durée du sursis: 3 mois.
Commissaire: R. Ballenegger, Préposé aux faillites, Yverdon.
Délai pour les productions: 20 jours, échéant le 29 juillet 1941.
Assemblée des créanciers: Lundi 8 septembre 1941, à 14 h., à l'Hôtel de
Ville, à Yverdon.
Examen des pièces: Dès le 20 août 1941, au bureau du commissaire, Rue du
Casino 6, à Yverdon.

Ct. de Neuchâtel Arrondissement de La Chaux-de-Fonds (961)

Débiteur: Martin Pierre, employé de banque, domicilié Crêt du Locle 2,
près La Chaux-de-Fonds.
Date du jugement accordant le sursis: 25 juin 1941.
Commissaire au sursis: Arthur Chopard, préposé à l'Office des faillites de
La Chaux-de-Fonds.
Délai pour les productions: 29 juillet 1941.
Assemblée des créanciers: Lundi 13 octobre 1941, à 14 heures, à l'Hôtel
Judiciaire de La Chaux-de-Fonds, Rue Léopold-Robert 3, salle du rez-de-
chaussée.
Délai pour prendre connaissance du dossier: 3 octobre 1941.

Ct. de Neuchâtel Arrondissement de Neuchâtel (962)

Débiteur: Girard Gustave, fabricant de meubles, Les Fahys, Neu-
châtel.
Date du jugement accordant le sursis: 1^{er} juillet 1941.
Commissaire au sursis concordataire: M^o Jean Roulet, avocat, Rue du Bassin
n° 12, à Neuchâtel.
Expiration du délai des productions: 30 juillet 1941. Les productions doivent
être adressées au commissaire.
Assemblée des créanciers: Jeudi 21 août 1941, à 14 h. 30, à l'Hôtel de Ville
de Neuchâtel, salle du Tribunal 1, 1^{er} étage.
Délai pour prendre connaissance des pièces: 10 août 1941, au bureau du
commissaire, Rue du Bassin 12 (Place Numa-Droz), à Neuchâtel.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.
Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Arbon (968)

Die gerichtliche Verhandlung über die Bestätigung eines Nachlass-
vertrages betreffend den Nachlass des verstorbenen Dätwyler-Vogel
Theodor, Hotelier, zum Hotel Bär, in Arbon, findet vor Bezirksgericht
Arbon Donnerstag, den 17. Juli 1941, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus
Arbon statt.
Romanshorn, den 7. Juli 1941. Gerichtskanzlei Arbon.

Ct. de Genève Cour de justice civile de Genève (951)

La Première section de la Cour de justice civile, siégeant à Genève,
Palais de justice, Place du Bourg-de-Four, première cour, salle n° 3, fonc-
tionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera
en audience publique, le vendredi 19 septembre 1941, à 9 heures, sur le
recours formé par Rio S. A., ayant son siège Rue de Rive 4, à Genève,
contre le jugement rendu entre elle et ses créanciers, par le Tribunal de
première instance de Genève, le 16 juin 1941, prononçant qu'il n'y a lieu
d'homologuer le concordat proposé par elle.

Les opposants sont invités à se présenter à l'audience pour faire valoir
leurs moyens.
A. Kramer, greffier.

Ct. de Genève *Cour de justice civile de Genève* (952)

La Première section de la Cour de justice civile, siégeant à Genève, Palais de justice, Place du Bourg-de-Four, première cour, salle n° 3, fonctionnant comme instance supérieure en matière de concordat, statuera en audience publique, le vendredi 19 septembre 1941, à 9 heures, sur le recours formé par la Société d'exploitation cinématographique Etoile S. A., Rue de Rive 4, à Genève, contre le jugement rendu entre elle et ses créanciers, par le Tribunal de première instance de Genève, le 16 juin 1941, prononçant qu'il n'y a lieu d'homologuer le concordat proposé par elle.

Les opposants sont invités à se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens.

A. Kramer, greffier.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (963)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, au Palais de justice, Place du Bourg-de-Four, deuxième cour, premier étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 15 juillet 1941, à 10 heures, sur l'homologation du concordat intervenu entre la société

Boucherie et Charcuterie du Monopole S. A.,
Rue de Chantepoulet 11, Genève, et ses créanciers.

Tribunal de première instance:
J. Gavard, commis-greffier.

Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen

(B.-G. vom 8. November 1934, Art. 37.)

Procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne

(L. F. du 8 novembre 1934, art. 37.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Willisau* (973)

Bekanntmachung betreffend

Sparkasse Willisau mit Filialen in Dagmersellen,
Wolhusen und Zell, in Nachlassliquidation.

(Art. 85 und 237 SchKG.)

Auf Grund der von den zuständigen Organen bereinigten und genehmigten Liquidationsrechnung über die Realisation der Aktiven ergibt sich, dass der Erlös, der der Liquidatorin unter Aufsicht des Gläubigerausschusses zur Liquidation übergebenen Aktiven, vollständig zur Deckung der Nachlassvertragsdividende von 75 % beansprucht werden musste, weshalb der vorgesehene Liquidationskonto nicht geschaffen werden konnte, und dass demgemäss die Liquidationsgutscheine für die abgeschrieben 25 % vollständig ungedeckt bleiben und damit wertlos sind.

Luzern/Willisau, den 8. Juni 1941.

Der Gläubigerausschuss der Sparkasse Willisau
mit Filialen in Dagmersellen, Wolhusen und Zell,
in Nachlassliquidation:

Der Präsident: Franz Müller-Schulcr.
Die Mitglieder: Jean Rölli, Franz Moser,
Dr. jur. Leo Tanner, Theodor Huber.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (964)

Banque d'Escompte Suisse
en liquidation concordataire, Genève
Sixième répartition de 5%

La Banque d'Escompte Suisse en liquidation concordataire est en mesure de procéder au paiement d'une sixième répartition de 5% sur les créances inscrites à l'état de collocation.

A cet effet, les créanciers sont invités à adresser, dès le 10 juillet 1941, leurs titres de créances (obligations et certificats de dépôt au porteur émis par la Banque d'Escompte Suisse ou par le Comptoir d'Escompte de Genève, l'Union Financière de Genève, la Banque de Dépôts et de Crédit, certificats nominatifs donnant droit aux prestations concordataires) à la Banque d'Escompte Suisse en liquidation concordataire, Rue de Hesse 18, Genève, ou à l'une des banques de Bâle, Lausanne, Leysin, Neuchâtel, Vevey, Villars ou Zurich, qui fonctionneront à titre de domiciles de paiement.

Les noms de ces banques ainsi que les modalités de paiement seront publiés dans les journaux locaux des différentes places.

Les créanciers qui ont touché du syndicat des banques l'avance de 70% accordée aux titulaires de livrets de dépôt et de comptes-courants jusqu'à fr. 3000.— ainsi que ceux qui ont reçu une avance de la Caisse de Prêts de la Confédération Suisse ne devront pas se présenter. Les répartitions leur revenant seront affectées, jusqu'à due concurrence, au remboursement de ces avances.

Les créanciers sont invités à encaisser cette sixième répartition avant le 31 décembre 1941, date à partir de laquelle court le délai de dix ans prévu à l'art. 42 de l'ordonnance du Tribunal fédéral concernant la procédure de concordat pour les banques et les caisses d'épargne, du 11 avril 1935. Ce délai court pour les première et deuxième répartitions depuis le 31 décembre 1937, pour la troisième répartition depuis le 31 décembre 1938, pour la quatrième depuis le 31 décembre 1939 et pour la cinquième depuis le 31 décembre 1940.

Etant donné que certains de ses employés risquent d'être mobilisés de nouveau, la Banque d'Escompte Suisse doit se réserver de modifier en tout temps les délais de présentation, respectivement de paiement, concernant la sixième répartition concordataire.

Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (956)

Auflage der Verteilungsliste und Schlussrechnung.

Nachlassschuldnerin: Inex A.-G. in Nachlassliquidation, Liebfeld-Bern.
Anfangsfrist: Bis und mit 18. Juli 1941.

Bern, den 4. Juli 1941.

Notariats- und Verwaltungsbureau Urfer & Raaflaub.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Hartbetonmaterialien. — 1941. 2. Juli. Hartwig Hübner, von Zürich und Wallisellen, in Wallisellen, und Emil Albert Schicker, von Baar, in Basel, als unbeschränkt haftende Gesellschafter, sowie Oskar Schmid, von Aarau, in Zürich, als Kommanditär mit einer Baireinlage von Fr. 1000, sind unter der Firma Hübner, Schlicker & Co., in Wallisellen, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1941 ihren Anfang nahm. Fabrikation und Vertrieb von Hartbetonmaterialien. Schützenstrasse 23.

7. Juli. Unter der Firma «Transalpen» Immobilien A.-G. hat sich, mit Sitz in Zürich, auf Grund der Statuten vom 5. Juli 1941 eine Aktiengesellschaft gebildet. Der Zweck der Gesellschaft besteht im Erwerb, der Finanzierung, Verwaltung, Ueberbauung und Verwertung von Liegenschaften im In- und Ausland und in der Verwaltung von Beteiligungen auf dem Gebiete des Immobilien- und Hypothekarwesens und in der Durchführung aller damit zusammenhängenden Transaktionen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50,000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberk Aktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens einem Mitglied. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Wilhelm Frick, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Stadthausquai 13, in Zürich 1 (Bureau des Verwaltungsrates).

Maschinenfabrik usw. — 7. Juli. Die Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft (Sulzer Frères, Société Anonyme) (Sulzer Brothers, Limited) (Fratelli Sulzer, Società Anonima), in Winterthur, mit Zweigniederlassung in Zürich (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1938, Seite 1537), hat am 25. April 1941 neue Statuten festgelegt, wodurch die die Zweigniederlassung betreffenden Tatsachen folgende Aenderungen erfahren: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb von Maschinenfabriken, Giessereien und verwandten Geschäftszweigen der Metallindustrie. Sie ist berechtigt, das bestehende Geschäft zu vergrössern und alle Geschäfte zu betreiben, welche mit einer Maschinenfabrik in Zusammenhang stehen oder sonst dazu angetan sind, den Gesellschaftszweck zu fördern. Die Gesellschaft kann sich auch bei Unternehmungen der Maschinen-, Heizungs- und Metallindustrie und andern damit in Zusammenhang stehenden Industrien im In- und Ausland beteiligen, solche gründen, übernehmen, pachten, finanzieren oder selber betreiben, ihnen Vorschüsse oder Darlehen machen, Aktien, Obligationen und sonstige Titel derartiger Unternehmungen erwerben und wieder verwerten.

7. Juli. Die NEKROS Lechtentransport- und Bestattungs-A.G., in Zürich (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1939, Seite 1549), hat am 27. Juni 1941 eine teilweise Statutenrevision durchgeführt, wodurch die bisher eingetragenen Tatsachen u.a. folgende Aenderung erfahren: Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Dr. Siegfried Frey ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Dr. Joseph Kaufmann ist nunmehr einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt Einzelunterschrift.

7. Juli. Genossenschaft Zunftthaus zur Schneldern Zürich, in Zürich (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1938, Seite 1057). Die Unterschrift von Christian Kuhn ist erloschen. Der bisherige Kassier Walter Rheinboldt ist jetzt Vizepräsident. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Emil Hug, von Zürich und Affeltrangen (Thurgau), in Zürich, als Kassier, und Willy Steiger, von Bonau-Wigoltingen (Thurgau), in Zürich, als Beisitzer. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv je mit einem weiteren Vorstandsmitglied. Geschäftslokal: Stüssihofstätt 3, in Zürich 1.

Immobilien. — 7. Juli. Genossenschaft Rämihof, in Zürich (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1934, Seite 1306), Immobilien. Die Prokura von Ernst Gräfflein ist erloschen.

Seife, chemische Produkte. — 7. Juli. Inhaber der Firma A. Grellmann, in Zürich, ist Arnold Grellmann, von Sur (Graubünden), in Zürich 4. Fabrikation von und Handel in Seife und chemischen Produkten. Hohlstrasse 7.

Blusen, Kleider. — 7. Juli. Die Firma Thekla von Wartburg, in Zürich (SHAB. Nr. 156 vom 7. Juli 1938, Seite 1510), Fabrikation von Wirkwaren, ist infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven auf die Einzelfirma «A. von Wartburg», in Zürich, erloschen.

Inhaber der Firma A. von Wartburg, in Zürich, ist Albert von Wartburg, von Aarburg, in Zürich 2. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Thekla von Wartburg», in Zürich. Einzelprokura ist erteilt an die Ehefrau des Inhabers, Thekla von Wartburg geb. Nesper, von Aarburg, in Zürich. Fabrikation von Blusen und Kleidern. Limmatstrasse 214.

Vclos, Nähmaschinen usw. — 7. Juli. Inhaber der Firma Hans Wyss, in Zürich, ist Hans Wyss-III, von Uster, in Zürich 3. Vclos- und Nähmaschinenhandlung, Reparaturwerkstätte. Weststrasse 152.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

Gasthof. — 1941. 7. Juli. Die Einzelfirma A. Engelmann-Kraft, Gasthof zum Hirschen, in Lyss (SHAB. Nr. 307 vom 29. Dezember 1939, Seite 2579), wird infolge Verkaufes des Geschäftes im Handelsregister gelöscht.

Bureau Biel

Baugesellschaft. — 7. Juli. Römer & Fehlbaum Aktiengesellschaft in Liquidation, Baugesellschaft, in Biel (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1939, Seite 636). Die Unterschrift von Max Heimann als Mitglied der Liquidationskommission ist erloschen.

7. Juli. Manufacture des Montres & Chronographes Pierce S. A., mit Hauptsitz in Biel (SHAB. Nr. 304 vom 28. Dezember 1938, Seite 2792). Kollektivprokura wurde erteilt an Hugo Koehler, von Agerten, in Biel. Er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Prokuristen.

Handel mit Stahl. — 7. Juli. Die Kollektivgesellschaft R. Graf & A. Honegger, Import und Verkauf von Stahl, in Biel (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1940, Seite 1036), wird infolge Sitzverlegung von Biel nach Lausanne (SHAB. Nr. 151 vom 1. Juli 1941, Seite 1280), von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Bureau de Neuveville

Fabrication et vente de pierres fines. — 7 juillet. Le chef de la raison **Léandre Acquadro**, à Neuveville, est Mario Léandre Acquadro, originaire d'Italie, à Neuveville. Fabrication et vente de pierres fines pour l'horlogerie. Route de Neuchâtel.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

1941. 7. Juli. **Agnes Egli-Blätler, Leinen- & Baumwollfabrikate Hergiswil a. See**, in Hergiswil (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1938, Seite 1830). Die an Lorenz Egli erteilte Prokura ist erloschen.

Glarus — Glaris — Glarona

1941. 5. Juli. **Kommerz- und Grundbesitz A.G.**, mit Sitz in Glarus (SHAB. Nr. 3 vom 4. Januar 1941, Seite 21), Vornahme von Handelsgeschäften aller Art im In- und Ausland, jedoch mit Ausnahme des gewerbmässigen An- und Verkaufs von Wertpapieren sowie Vermögensverwaltungen. Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 30. Juni 1941 ihre Statuten teilweise abgeändert und dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die bisher publizierten Tatsachen bleiben unverändert. Das Aktienkapital von Fr. 50,000 ist voll einbezahlt.

5. Juli. **Aktiengesellschaft für Brauerei-Industrie**, mit Sitz in Glarus (SHAB. Nr. 115 vom 18. Mai 1935, Seite 1282), Beteiligung und Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen der Brauereiindustrie und deren Hilfsindustrien und Vornahme der hiermit zusammenhängenden Finanz- und Handelsgeschäfte. Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 30. Juni 1941 ihre Statuten teilweise abgeändert und dem revidierten Obligationenrecht angepasst. Die bisher publizierten Tatsachen erfahren keine Aenderung. Das Aktienkapital von Fr. 60,000 ist voll einbezahlt.

Textilgewebe usw. — 5. Juli. **Trümpy, Schaeppi & Co. Aktiengesellschaft**, mit Sitz in Mülödi (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1932, Seite 1790), Kauf sämtlicher Aktiven und Übernahme sämtlicher Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Trümpy, Schaeppi & Co.», in Mülödi, und der Weiterbetrieb ihrer Fabrikabteilungen, d. h. die fabrikmässige Ausführung jeglicher Veredlung von Textilgeweben und Ketten und der Wiederverkauf derselben in veredeltem Zustande, sowie auch die Beteiligung an industriellen und Handelsunternehmungen aller Art. Aus dem Verwaltungsrat ist das Mitglied Dr. Willy Schaeppi ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates bleibt Dr. Harry Schaeppi, in Mülödi, welcher wie bisher für die Firma einzeln zeichnet.

Kaffee, Kakao, Pfeffer usw. — 5. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Centram A.G. (Centram S.A.)**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1938, Seite 2377), hat in ihrer Generalversammlung vom 26. Juni 1941 die Statuten abgeändert und den Sitz der Gesellschaft nach Glarus verlegt. Die Statuten datieren vom 23. Oktober 1937 und wurden letztmals am 1. April 1938 revidiert. Die Gesellschaft verfolgt als Hauptzweck den Kauf, Verkauf und die Vertretung von Kaffee, Kakao, Pfeffer und Vanille aller Marken sowie die Verwaltung von Beteiligungen aller Art. Sie kann ausserdem jede kommerzielle und industrielle Tätigkeit ausüben, einschliesslich den Kauf und den Verkauf von Mobilien und Immobilien sowie den Abschluss von Geschäften zum Vorteil der Gesellschaft im Zusammenhang mit den oben erwähnten Zwecken. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 50,000, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Zurzeit gehören ihm an: Dr. jur. Friedrich Schöni, von Bern, in Zürich, als Präsident (bisher), und Balthasar Oertli-Heer, von Ennenda, in Glarus (neu). Der Präsident Dr. Friedrich Schöni führt nun mit dem neuen Mitglied Kollektivunterschrift. Die Prokura von Martha Schmid ist erloschen. Das Rechtsdomizil befindet sich bei Balthasar Oertli-Heer, in Glarus, Hauptstrasse.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Châtel-St-Denis

1941. 2 juillet. La société coopérative **Caisse de crédit mutuel de Bouloz**, dont le siège est à Bouloz (FOSC. du 9 mai 1938, n° 107, page 1026), a procédé aux modifications suivantes de son comité de direction: Pierre Dénervaud, vice-président, de et à Bouloz, est nommé secrétaire en remplacement de Joseph Coquiz, jusqu'ici secrétaire, dont la signature est éteinte. Henri Périsset, de Vauderens, à Bouloz, est nommé vice-président en remplacement de Pierre Dénervaud.

Solithurn — Soleure — Soletta

Bureau Grenchen-Bettlach

Uhren. — 1941. 5. Juli. Die Firma **A. Michel A.G. (A. Michel S.A.) (A. Michel Ltd.)**, Uhrenfabrik mit Sitz in Grenchen (SHAB. Nr. 106 vom 10. Mai 1937, Seite 1087), hat die Unterschriftsberechtigung erteilt an Robert Neuhaus, von Lützelflüh (Bern), in Grenchen, und an Léon Schumacher, von Rüschegg (Bern), in Biel. Sie zeichnen unter sich oder mit einem andern Zeichnungsberechtigten je zu zweien. Die Kollektivprokura des Walter Hirt und des Eugen Schürch sind erloschen.

5. Juli. **Ebauches-Fabrik Bettlach (Fabrique d'ébauches de Bettlach) (Ebauchesworks Bettlach)**, mit Sitz in Bettlach (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1940, Seite 1196). Max Luterbacher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 2. Mai 1941 wurden als neue Mitglieder des Verwaltungsrates Adolf Schild-Behneisch, von und in Grenchen, und Ernst Schild-Petri, von Grenchen, in Solothurn, gewählt. Zum Sekretär des Verwaltungsrates wurde Dr. Rudolf Cesar Schild, von und in Grenchen, ernannt. Ferner wurde an Dr. Rudolf Cesar Schild, vorgenannt, an Jakob Röthlisberger, von Trub, in Grenchen, und an Otto Remund, von und in Solothurn, Kollektivprokura erteilt. Die neuen Verwaltungsräte Adolf Schild-Behneisch und Ernst Schild-Petri und die Kollektivprokuristen Dr. Rudolf Cesar Schild, Jakob Röthlisberger und Otto Remund zeichnen unter sich oder mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates Sidney de Coulon je zu zweien kollektiv.

Bureau Stadl Solothurn

Fette und Oelc. — 5. Juli. Aus dem Verwaltungsrat der Firma **Reif A.G.**, Gewinnung von und Handel mit Fetten und Oelen aller Art, in Solothurn (SHAB. Nr. 321 vom 2. Oktober 1940, Seite 1776), ist Hans Wyss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In der Generalversammlung vom 5. Juli 1941 wurde neu in den Verwaltungsrat Walter Kissling, von Wolfwil, in Solothurn, gewählt. Er zeichnet mit dem Verwaltungsratspräsidenten Dr. Friedrich Kauffungen kollektiv zu zweien.

Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

1941. 4. Juli. **Wohnkolonie Hasenbühl**, Bau und Vermietung von gesunden Wohnungen für das Personal der kantonalen Kranken-, Heil- und Pflegeanstalt, Genossenschaft, in Liestal (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1938, Seite 1625). Aus dem Vorstande ist Rudolf Müller, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde das bisherige Vorstandsmitglied Ernst Strub, von Läfelfluggen, in Liestal, ernannt. Neu ist in den Vorstand gewählt worden Hans Krattiger, von Oberdorf (Basel-Land), in Liestal. Das Vorstandsmitglied Jakob Baumann wohnt nunmehr in Liestal. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder.

4. Juli. Auf Grund der Urkunde vom 13. Juni 1941 ist unter dem Namen **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Lüdlin A. G. Liestal**, mit Sitz in Liestal, eine Stiftung errichtet worden zum Zwecke der Unterstützung des Personals der Firma «Lüdlin A. G.», in Liestal, eventuell des spätern Einkaufs desselben in eine Pensionsversicherung. Die Verwaltung der Stiftung obliegt einem aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, welchem zurzeit angehören: Karl Lüdlin-Jenni, von Liestal und Muttenz, als Präsident; Alfred Schulz-Rudin, von Basel, und Franz Bucher-Morand, von Nusshof, alle in Liestal. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Geschäftslokal: Schützenstrasse 2—6.

4. Juli. Die **Tonfilm Produktions A.G.**, Betrieb eines Tonfilm-Aufnahmestudios sowie Aufnahme, Herstellung und Verleih von Stumm- und Tonfilmen, Synchronisieren von Filmen in allen Sprachen, Aufnahme und Vertrieb von Filmen in naturwahren Farben usw., bisher in Neu-Altschwil (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1941, Seite 462), wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 141 vom 19. Juni 1941, Seite 1195), im Handelsregister Basel-Land von Amtes wegen gestrichen.

Immobilien usw. — 4. Juli. Die **Immogen A.G.**, Erwerb, Verwaltung, Belichtung, Veräusserung und Tausch von Immobilien und Grundpfandrechten im In- und Ausland usw., bisher in Liestal (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1941, Seite 679) wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Basel (SHAB. Nr. 146 vom 25. Juni 1941, Seite 1237), im Handelsregister Basel-Land von Amtes wegen gestrichen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

Mechanische Schreinerei. — 1941. 4. Juli. Die Firma **Heinrich Beuschel**, in Schaffhausen, mechanische Schreinerei (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1930, Seite 2002), wird infolge Todes des Inhabers, im Sinne von Art. 68, Absatz 1, der Verordnung über das Handelsregister, von Amtes wegen im Handelsregister gelöscht.

Mechanische Schreinerei. — 4. Juli. Inhaber der Firma **Bruder-Beuschel**, in Schaffhausen, ist Viktor Bruder-Beuschel, von und in Schaffhausen. Mechanische Schreinerei. Pfarrhofgasse 1.

Beteiligungen. — 4. Juli. Die Aktiengesellschaft **Cefina A.G.**, mit Sitz in Schaffhausen (SHAB. Nr. 269 vom 17. November 1937, Seite 2515), hat in der ordentlichen Generalversammlung vom 20. Juni 1941 die Statuten, in Anpassung an das neue Obligationenrecht, einer Totalrevision unterzogen. Zweck der Gesellschaft ist ausschliesslich die Beteiligung an Unternehmungen aller Art sowie die Verwaltung dieser Beteiligungen. Die Gesellschaft kann alles vorkehren, was zur Erreichung ihres Zweckes dienlich ist. Untersagt ist ihr der gewerbmässige Ankauf und Verkauf von Wertschriften in ihrem eigenen Namen oder im Namen Dritter. Das Aktienkapital von Fr. 600,000 ist voll liberiert. Die Publikationen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die andern publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1941. 4. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma «A.-G. für Teppichfabrikation (S.A. pour la fabrication de tapis)», mit Sitz in Buehs (St. Gallen) (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1936, Seite 2879), hat in der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 14. Mai 1941 den Art. 1 der Gesellschaftsstatuten wie folgt revidiert: Unter der Firma **Immobilien A.G. der Teppichfabrik Buehs** besteht mit Sitz in Buehs (St. Gallen) auf unbestimmte Zeit eine Aktiengesellschaft zum Zwecke der Verwaltung der Liegenschaften der Teppichfabrik Buehs.

4. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Chemische Industrie und Confiseriefabrik A.-G. St. Margrethen**, mit Sitz in St. Margrethen (St. Gallen) (SHAB. Nr. 90 vom 17. April 1935, Seite 1003), hat in der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 21. Juni 1941 in Anpassung an das neue Recht ihre Gesellschaftsstatuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt Fabrikation von chemischen und pharmazeutischen Produkten, Nahrungs- und Genussmitteln und Handel mit solchen sowie den Betrieb einer Apotheke. Das Grundkapital von Fr. 120,000 ist voll einbezahlt. Die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen dagegen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat ist Viktor Zoller ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Graubünden — Grisons — Grigions

1941. 1. Juli. Ueber die **Beteiligungsaktiengesellschaft In Lq.**, in Chur (SHAB. Nr. 252 vom 25. Oktober 1939, Seite 2173), ist am 11. Juni 1941 der Konkurs eröffnet worden.

3. Juli. **Deutsches Krleger-Kurhaus, Davos-Dorf**, Genossenschaft, in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 64 vom 18. März 1930, Seite 579). Die Prokura von Joh. Heinrich Popp ist erloschen.

Bauunternehmung. — 4. Juli. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Carlo Marazzi & Cie.**, Bauunternehmung, in Arosa (SHAB. Nr. 71 vom 27. März 1940, Seite 563), ist der Gesellschafter Romano Marazzi ausgetreten. Die übrigen Gesellschafter setzen das Gesellschaftsverhältnis fort und führen das Geschäft in unveränderter Weise weiter. Die Einzelprokuren von Frau Emma Marazzi und Carlo Marazzi, junior, bleiben bestehen.

Aargau — Argovie — Argovia

Baumschule, Gärtnerei usw. — 1941. 5. Juli. Die Firma **Leonz Burkart**, Baumschule, Gärtnerei, Samenhandlung, in Wallenschwil, Gemeinde Beinwil bei Muri (SHAB. Nr. 252 vom 28. Oktober 1937, Seite 2407), wird infolge Wegfalls der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers im Handelsregister gelöscht.

Warenhaus. — 5. Juli. **Brann A.G.**, mit Hauptsitz in Zürich und Zweigniederlassung in Aarau (SHAB. Nr. 230 vom 29. Januar 1940, Seite 191). Die Prokura von Norbert Kaufmann ist erloschen.

Textilien. — 5. Juli. L. Ginella-Hool, in Zofingen (SHAB. Nr. 171 vom 11. Juli 1921, Seite 1408). Natur des Geschäftes: Vertretungen in Textilien.

Textilien. — 5. Juli. Inhaber der Firma L. Ginella-Müller, in Zofingen, ist Louis Ginella-Müller, von Stabio (Tessin) und Zofingen, in Zofingen. Natur des Geschäftes: Handel mit Textilien. Geschäftslokal: Sonncrain.

Waadt — Vaud — Vaud
Bureau de Lausanne

Articles électriques et sanitaires. — 1941. 5 juillet. **Hoirs d'Auguste Gehr**, société en nom collectif, fabrication et commerce d'articles électriques et sanitaires, avec siège à Renens (FOSC. du 3 mai 1935). En date du 1^{er} juillet 1941, la société a transféré son siège à Vich (FOSC. du 3 juillet 1911, page 1295). Par conséquent, la raison est radiée d'office au registre du commerce de Lausanne.

Bureau d'Yverdon

30 juin. Dans son assemblée générale du 25 février 1941, la **Société pour l'utilisation des fruits**, société coopérative dont le siège est à Yverdon (FOSC. du 25 janvier 1940, page 166), a adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions du Code des obligations. Les statuts portent la date du 25 février 1941. La société a pour but de sauvegarder, par une action commune, les intérêts de ses membres. Elle se propose d'atteindre ce but: a) par la construction et l'exploitation d'une cidrerie, à Yverdon; b) par le développement de la culture et de l'utilisation des fruits et, éventuellement, le commerce des fruits. Elle pourra s'occuper d'autres affaires en corrélation directe ou indirecte avec le but indiqué. Le capital de la société est constitué au moyen de parts nominatives de 25 francs chacune. Chaque associé est tenu d'acquiescer au moins une part sociale. Les associés ne sont pas personnellement responsables des engagements de la société, lesquels sont uniquement garantis par les biens de celle-ci. En tant que la loi prescrit des publications, celles-ci seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de trois à neuf membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire du conseil d'administration. Ce sont: président: Henri Pitton, de et à Oppens; vice-président: Henri Mayor, d'Echallens, à Montreux-Châtelard; secrétaire: Justin Poyet, d'Orges, y domicilié.

Vêtements, chemiserie, chapellerie, etc. — 5 juillet. Le chef de la maison **A. Baud**, à Yverdon, est Antoinette Baud, fille de Félix, originaire de Gimel, domiciliée à Yverdon. Vêtements pour messieurs et garçons en confection ou sur mesure, chemiserie, chapellerie, bonneterie, gants, cravates, bretelles, à l'enseigne: « Mode Masculine ». Rue du Lac 24.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel
Bureau de La Chaux-de-Fonds

Horlogerie. — 1941. 4 juillet. **Almedy S.A.**, fabrication et vente d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 16 juillet 1910, n° 164). Les bureaux sont transférés Rue du Parc 119.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

1^{er} juillet. Dans son assemblée générale extraordinaire du 26 juin 1941, la **Société Immobilière de la Grande Rue 29 A, S.A.**, ayant son siège à Fleurier (FOSC. du 30 octobre 1929, n° 254, page 2168), a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison est radiée au registre du commerce. L'actif et le passif sont repris par la « Société Immobilière Chavannes No. 15 S.A. », à Neuchâtel.

Bureau de Neuchâtel

4 juillet. **Papeteries S.A.**, société anonyme ayant son siège à Serrières (FOSC. du 18 février 1939, n° 41, page 350). Ernest-Léon Strittmatter, secrétaire du conseil d'administration, démissionnaire, et Hermann Krali, sous-directeur, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Johann-Lothar Erhardt, de Zwingen (Berne), à Neuchâtel, a été nommé chef technique. Il possède la signature sociale collective à deux comme les autres personnes déjà inscrites. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Georges Bauer, de Bâle, à Lucerne, président; Hans Ringier, vice-président; Paul Ringier-Brack; Otto Walter, de Mümliswil, à Rickenbach (Soleure); Emmanuel Borel, Alfred Widmer, de et à Bâle; tous déjà inscrits. Représentants et fondés de procuration: Le Dr Georges Bauer, président du conseil d'administration; Hans Ringier, vice-président; Hans Erhardt, directeur, déjà inscrits; Johann-Lothar Erhardt, chef technique, inscrit ce jour; Otto Kunz, de Bubendorf (Bâle-Campagne), à Neuchâtel, fondé de procuration, déjà inscrit; tous avec signature collective à deux.

Gené — Genève — Ginevra

Horlogerie, bijouterie, etc. — 1941. 4 juillet. **M. Plojoux et Co.**, fabrique et commerce d'horlogerie, bijouterie et joaillerie, société en nom collectif, à Genève (FOSC. du 24 mai 1941, page 1008). L'associé Marc-Gustave-John Plojoux est actuellement domicilié à Genève. Genre d'affaires actuel: Commerce d'horlogerie, bijouterie et joaillerie.

Taille artificielle. — 4 juillet. Daniele-Angelo Maulini, de Veyrier, à Carouge, séparé de biens d'Irma-Joséphine née Revillod; Giuseppe-Giovanni soit Joseph-Jean Maulini, de Genève, à Carouge, et Jacques-Louis Gagliardi, de et à Genève, ont constitué à Carouge, sous la raison sociale **D. et J. Maulini et J. Gagliardi**, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} mars 1936. La société n'est valablement engagée que par la signature collective de deux des associés. Entreprise de taille artificielle. La Fontenette s. n°.

Boîtes de montre, bijouterie. — 4 juillet. La société en nom collectif **A. et E. Wenger**, fabrique de boîtes de montres-bijoux, à Genève (FOSC. du 12 mai 1936, page 1157), est dissoute ensuite du décès de l'associé André-Emile Wenger, survenu le 1^{er} mai 1941. Son actif et son passif sont repris par l'associé Edouard Wenger, ci-dessous inscrit. Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

Le chef de la maison **E. Wenger**, à Genève, est Edouard Wenger, de Röhrenbach i. E. (Berne), à Chêne-Bougeries. La maison a repris la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif, de la société en nom collectif « A. et E. Wenger », radiée. Fabrique de boîtes de montre et bijouterie. Quai de la Poste 10.

4 juillet. **Société Immobilière Nouveau Centre**, société anonyme, à Genève (FOSC. du 22 avril 1937, page 941). Clément Burcher, du Grand-Saconnex, y domicilié, a été nommé unique administrateur avec signature sociale, en remplacement de Philippe Albert, démissionnaire, lequel est radié et dont les pouvoirs sont éteints. Adresse: Place Longemalle 13 (régie Roch et Burcher).

4 juillet. La **Société Immobilière Meyrin-Village**, société anonyme, à Genève (FOSC. du 3 novembre 1937, page 2150), dissoute de fait depuis août 1940, se trouve entièrement liquidée. La société est radiée, avec l'approbation de l'autorité cantonale de surveillance.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtsblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

Personalwohlfahrtsgenossenschaft
der Standard-Mineraloelprodukte AG., Zürich

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft
gemäss Verordnung des BR. vom 29. Dezember 1939.

Erste Veröffentlichung.

Die Personalwohlfahrtsgenossenschaft der Standard-Mineraloelprodukte AG. überträgt ihr gesamtes Vermögen an die Stiftung für das Personal der Standard-Mineraloelprodukte AG. Allfällige unbekannte Gläubigeransprüche an unsere Genossenschaft sind uns bis 20. Juli 1941 anzumelden. Später angemeldete Ansprüche werden nicht mehr berücksichtigt. (A. A. 159³)

Zürich, den 7. Juli 1941. **Personalwohlfahrtsgenossenschaft**
der Standard-Mineraloelprodukte AG.

Columbia Trust Aktiengesellschaft, Glarus

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die «Columbia Trust Aktiengesellschaft», Glarus, hat sich durch Beschluss der Aktionäre in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. Juni 1941 aufgelöst und die Durchführung der Liquidation beschlossen.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR. ersucht, ihre Ansprüche an die Gesellschaft bei dem Liquidator, Rechtsanwalt Dr. O. Kubli, Glarus, anzumelden. (A. A. 157³)

Glarus, den 8. Juli 1941. **Columbia Trust Aktiengesellschaft:**
Dr. O. Kubli.

Recomag, Aktiengesellschaft, Glarus

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR.

Zweite Veröffentlichung.

Die «Recomag, Aktiengesellschaft», Glarus, hat sich durch Beschluss der Aktionäre in der ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. Juni 1941 aufgelöst und die Durchführung der Liquidation beschlossen.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR. ersucht, ihre Ansprüche an die Gesellschaft bei dem Liquidator, Rechtsanwalt Dr. O. Kubli, Glarus, anzumelden. (A. A. 158³)

Glarus, den 8. Juli 1941. **Recomag, Aktiengesellschaft:**
Dr. O. Kubli.

Rapid A.-G., St. Gallen

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger
gemäss Art. 733 OR.

Dritte Veröffentlichung.

Die ordentliche Generalversammlung vom 28. Juni 1941 hat beschlossen, das Grundkapital von Fr. 150,000 um Fr. 100,000 auf Fr. 50,000 herabzusetzen durch Rückzahlung von 1000 Stück Aktien an die Aktionäre und Annulierung dieser Aktien. Der anerkannte Revisionsverband GmbH. in Zürich hat festgestellt, dass die Gläubiger der Gesellschaft trotz der Kapitalherabsetzung gedeckt sind. (A. A. 155¹)

Gemäss Art. 733 OR. geben wir unsern Gläubigern bekannt, dass sie innert zwei Monaten, von der dritten Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei der Stadtkanzlei Sankt Gallen anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

St. Gallen, den 28. Juni 1941. **Der Verwaltungsrat.**

L'Aluminium Commercial SA., Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément
à l'art. 733 CO.

Première publication.

L'assemblée générale du 3 juillet 1941 ayant décidé de réduire le capital social de fr. 1,000,000 à fr. 100,000 par la réduction de la valeur nominale de chaque action de fr. 1000 à fr. 100, les créanciers sont informés, conformément à l'article 733 du Code des obligations qu'ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis. Les productions devront être faites au siège social à Genève, Rue du Stand n° 59, dans les deux mois qui suivront la troisième publication de la présente insertion.

Genève, le 7 juillet 1941. (A. A. 156³)

Le Conseil d'administration.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 24 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes über die Abgabe von Lebens- und Futtermitteln (Selbstversorgung mit Butter)

(Vom 4. Juli 1941.)

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt,

gestützt auf die Verfügung Nr. 8 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 9. Oktober 1940 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Rationierung und Kontingentierung) und in Ergänzung der Verfügung Nr. 4 des eidgenössischen Kriegs-Ernährungsamtes vom 18. Oktober 1940 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln (Milchablieferung, Butterrationierung und Rahmverbot), verfügt:

Art. 1. Selbstversorger mit Butter haben mit Wirkung ab 1. August 1941 im Ausmasse ihrer Selbstversorgung kein Anrecht mehr auf einzelne Coupons der persönlichen Lebensmittelkarte oder andere Rationierungsausweise zum Bezug von Butter.

Das eidgenössische Kriegs-Ernährungsamt setzt den Umfang der zu annullierenden Butter- bzw. Butter/Fett-Coupons fest.

Art. 2. Selbstversorger mit Butter sind Produzenten, die ihren Haushaltsbedarf an Butter ganz oder teilweise aus eigener Produktion decken. Dazu gehören:

- a) Gewerbmässige Butterfabrikanten;
- b) Mitglieder von Alp- und Sennereigenossenschaften, welche die gemeinsam hergestellten Milchzeugnisse zur Selbstversorgung zurückknetzen;
- c) Milchproduzenten, die den Butterbedarf für ihren Haushalt auf Grund einer angestammten Eigenproduktion an Butter ganz oder teilweise decken;
- d) Inhaber und Betriebsleiter von kollektiven Haushaltungen, die den Butterbedarf für ihren Haushalt auf Grund einer angestammten Eigenproduktion ganz oder teilweise decken.

Als Selbstversorger gelten ferner:

Angehörige und Angestellte sowie deren Familien, die gemäss vorstehender lit. a—d in der Haushaltung eines Butterproduzenten regelmässig verköstigt oder durch diesen mit Butter ganz oder teilweise versorgt werden.

Art. 3. Selbstversorger mit Butter dürfen nur jene Buttermengen zurückhalten oder als ihren Anteil aus gemeinsamer Milchverwertung im Sennereibetrieb beziehen, welche sie für die Bedürfnisse des eigenen Haushalts üblicherweise benötigen. Die über den Eigenbedarf hinausgehende Produktion ist vorschriftsgemäss abzuliefern.

Die Festsetzung der zulässigen monatlichen Buttermenge für Selbstversorger bleibt vorbehalten.

Art. 4. Selbstversorger, die vorübergehend auf den Zukauf von Butter für den eigenen Bedarf angewiesen sind, weil die in ihrem Betrieb erzeugte Milch, bzw. Buttermenge nicht zur Selbstversorgung mit Butter ausreicht, haben Anspruch auf die normale Zuteilung von Rationierungsausweisen.

Art. 5. Widerhandlungen gegen die Vorschriften dieser Verfügung, gegen die zugehörigen Ausführungsbestimmungen und Einzelverfügungen der nachgeordneten oder zur Mitarbeit herangezogenen Stellen werden gemäss Art. 5 bis 8 des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1939 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit Lebens- und Futtermitteln bestraft.

Art. 6. Diese Verfügung tritt am 1. August 1941 in Kraft.

Rechtsgeschäfte, die mit dieser Verfügung im Widerspruch stehen, fallen dahin.

Die Sektion für Milch und Milchprodukte sowie die Sektion für Rationierungswesen sind mit deren Vollzug beauftragt. 158. 9. 7. 41.

Ordonnance n° 24 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation sur la vente des denrées alimentaires et fourragères (Ravitaillement direct en beurre)

(Du 4 juillet 1941.)

L'Office fédéral de guerre pour l'alimentation,

vu l'ordonnance n° 8 du département fédéral de l'économie publique du 9 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (rationnement et contingentement) aux fins de compléter son ordonnance n° 4 du 18 octobre 1940 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères (ravitaillement du lait, rationnement du beurre, interdiction d'achat et de vente de la crème), arrête:

Article premier. Dans la mesure où ils couvrent eux-mêmes leurs besoins en beurre, les producteurs n'ont plus le droit d'obtenir les coupons de cartes personnelles ou d'autres titres de rationnement permettant d'acheter du beurre.

L'Office de guerre pour l'alimentation désigne le nombre des coupons beurre et beurre/graisse qui doivent être annulés.

Art. 2. Sont considérés comme personnes se ravitaillant elles-mêmes en beurre les producteurs qui couvrent partiellement ou complètement les besoins en beurre de leur ménage. Peuvent dans cette catégorie:

- a) les personnes fabriquant professionnellement du beurre;
- b) les membres des consortages d'alpage et des sociétés de laiterie villageoises qui respectivement, pour leurs besoins domestiques, les produits laitiers fabriqués en commun;
- c) les producteurs de lait qui ont l'habitude de couvrir par leur propre production tout ou partie des besoins en beurre de leur ménage;
- d) les propriétaires et les gérants des ménages collectifs qui ont l'habitude de couvrir par leur propre production tout ou partie des besoins en beurre de leur ménage.

Sont considérés en outre comme personnes se ravitaillant elles-mêmes les membres de la famille d'un producteur visé sous lettres a, b, c ou d,

ainsi que les employés et leur famille, lorsque les dites personnes sont nourries régulièrement dans le ménage du producteur ou sont approvisionnées partiellement ou entièrement en beurre par celui-ci.

Art. 3. Les personnes se ravitaillant elles-mêmes ne doivent garder ou ne peuvent recevoir des consortages d'alpage ou des laiteries villageoises que les quantités de beurre nécessaires aux besoins normaux de leur ménage. Les quantités dépassant ces besoins doivent être livrées conformément aux prescriptions en vigueur.

Est réservée la fixation des quantités de beurre auxquelles le producteur a droit chaque mois.

Art. 4. Les producteurs qui, temporairement, doivent acheter du beurre pour couvrir leurs besoins, parce que le lait ou le beurre produit dans l'exploitation ne suffit pas, ont droit à l'attribution normale de titres de rationnement.

Art. 5. Les contraventions aux prescriptions de la présente ordonnance, aux dispositions d'exécution et aux décisions d'espèce des services subordonnés ou appelés à coopérer, seront punies conformément aux articles 5 à 8 de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1939 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en denrées alimentaires et fourragères.

Art. 6. La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} août 1941.

Toute convention en contradiction avec la présente ordonnance cesse d'être valable.

La section du ravitaillement en lait et produits laitiers ainsi que la section du rationnement sont chargées de l'exécution. 158. 9. 7. 41.

Ordinanza N. 24 dell'Ufficio federale di guerra per i vivieri, concernente la vendita di derrate alimentari e foraggi (Fabbisogno in burro dei produttori)

(Del 4 luglio 1941)

L'Ufficio federale di guerra per i vivieri,

vista l'ordinanza N. 8 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 9 ottobre 1940, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (razionamento e contingentamento) e a complemento dell'ordinanza N. 4 dell'Ufficio federale di guerra per i vivieri, del 18 ottobre 1940, intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi (fornitura del latte, razionamento del burro, divieto d'acquisto e di vendita della panna), ordina:

Art. 1. I produttori di burro, in quanto possano coprire il proprio fabbisogno, non hanno più diritto di ritirare i tagliandi della tessera personale delle derrate alimentari o altri documenti di razionamento destinati all'acquisto del burro.

L'Ufficio di guerra per i vivieri designa i tagliandi «burro» e «burro/grasso» che devono essere staccati.

Art. 2. Sono considerati quali produttori che coprono in parte o completamente il fabbisogno in burro della loro economia domestica:

- a) i fabbricanti professionali di burro;
- b) i membri dei consorti d'alpeggiatura e delle latterie sociali i quali, per coprire il loro fabbisogno domestico, riprendono i latticini fabbricati in comune;
- c) i produttori di latte che solevano coprire parzialmente o interamente colta propria produzione il loro fabbisogno domestico in burro;
- d) i proprietari ed i genanti di economie domestiche collettive che solevano coprire parzialmente o interamente colta propria produzione il loro fabbisogno domestico in burro.

Sono considerati inoltre quali produttori che coprono il loro fabbisogno, i membri della famiglia e gli impiegati con le rispettive famiglie, mantenuti regolarmente o approvvigionati in burro, totalmente o parzialmente, dall'economia domestica dei produttori di burro designati dalle lettere da a) a d).

Art. 3. I produttori che coprono il loro fabbisogno non devono tenere, ossia rispettivamente ricevere dai consorti d'alpeggiatura o dalle latterie sociali che i quantitativi di burro occorrenti per coprire il fabbisogno normale della loro economia domestica. I quantitativi oltrepassanti il fabbisogno dell'economia domestica devono essere consegnati conformemente alle prescrizioni in vigore.

Rimane riservata la determinazione dei quantitativi di burro ai quali ha diritto ogni mese il produttore.

Art. 4. I produttori che devono acquistare temporaneamente il burro per coprire il loro fabbisogno, perché il latte o il burro prodotto nell'azienda non è sufficiente, hanno il diritto di ricevere l'assegnazione normale dei documenti di razionamento.

Art. 5. Le contravvenzioni alle prescrizioni della presente ordinanza, alle disposizioni esecutive e alle singole decisioni dell'Ufficio federale di guerra per i vivieri, dei servizi ad esso subordinati o chiamati a collaborare, saranno punite conformemente agli articoli da 5 a 8 del decreto del Consiglio federale, del 17 ottobre 1939, inteso ad assicurare l'approvvigionamento del paese con derrate alimentari e foraggi.

Art. 6. La presente ordinanza entra in vigore il 1^o agosto 1941.

È nulla qualsiasi convenzione contraria alla presente ordinanza.

La Sezione dell'approvvigionamento con latte e latticini, nonché la Sezione del razionamento, sono incaricate della sua applicazione. 158. 9. 7. 41.

Regelung der schweizerischen Durchfuhr durch Deutschland für Transporte aus Ost- und Nordeuropa, ferner aus den Ländern des Südostens

(Zirkular Nr. 25 vom 27. Juni 1941.)

Das eidgenössische Kriegs-Transportamt teilt mit: Angesichts der Schwierigkeiten, denen die Abwicklung der für die Schweiz bestimmten Transporte im Transit durch Deutschland seit einiger Zeit begegnet, hat es sich als notwendig erwiesen, Massnahmen zu treffen, die geeignet sind, die Durchfuhr der Transporte zu erleichtern. Mit der zuständigen deutschen Amtsstelle ist folgende Regelung vereinbart worden:

A. Transporte aus Rumänien, Bulgarien, Griechenland, dem ehemals jugoslawischen Gebieten, der Türkei, Iran und Afghanistan.

1. Für sämtliche Einzeltransporte (Wagenladungen, auch Sammel-ladungen) ist eine Transportgenehmigung der deutschen Frachten-leitstelle in Berlin notwendig, ohne Rücksicht darauf, ob sie auf dem Wasser- oder Landweg oder im gebrochenen Donau-Bahn-Verkehr, über Ungarn oder Italien befördert werden sollen.
2. Transporte aus Kroatien sind nur genehmigungspflichtig, wenn sie über deutsches Gebiet geleitet werden. Vom Frachtenleitverfahren sind ferner ausgenommen Schweizertransporte durch das Mittelmeer, die mit Schweizer- oder von der Schweiz gecharterten Schiffen durchgeführt werden.
3. Zur Erwirkung der unter Ziffer 1 hievor erwähnten Transportgenehmigung sind die Transporte vom Importeur möglichst frühzeitig zum Voraus, unter Angabe des gewünschten Transportweges, dem Kriegs-Transportamt, Sektion für Landtransporte, Hochschulstrasse 6 in Bern, anzumelden. Bei dieser Stelle können die entsprechenden An-meldeformulare bezogen werden.
4. Die Transportbewilligung wird von der zuständigen Frachtenleitstelle dem Absender oder dessen Beauftragten direkt zugestellt. Dieser ist daher in der Anmeldung genau anzugeben. Kann eine Transport-bewilligung von der Frachtenleitstelle innert nützlicher Frist nicht erteilt werden, so wird der Gesuchsteller durch die unter Ziffer 3 hievor erwähnte Sektion für Landtransporte verständigt.
5. Die Frachtenleitstelle entscheidet nach Massgabe der Verkehrslage bei Schifffahrt und Bahn, welche Verladung zu benutzen ist, und erteilt die entsprechende Transportgenehmigung. Hierbei wird den Wünschen des Gesuchstellers bestmöglich Rechnung getragen.
6. Der Verkehr soll zur Entlastung der Eisenbahn-Transportmittel nach Möglichkeit auf dem Donauwege abgewickelt werden. Die Bahn über-nimmt vor allem diejenigen Transporte, welche sich zur Verladung auf dem Donauwege nicht eignen und besonders eifrig sind.

B. Transporte aus Ost- und Nordeuropa.

1. Die Transporte aus Ungarn, aus der Slowakei und Nordeuropa sind, sofern sie 1000 t und mehr betragen, vom Importeur der Sektion für Landtransporte möglichst 3 Wochen vor Eintreffen an der deutschen Grenze anzumelden.
2. Eine besondere Genehmigung wird für diese Transporte vorläufig nicht erteilt. Die zuständige Frachtenleitstelle lässt jedoch den Im-porteur durch die Sektion für Landtransporte verständigen, wenn ein Transport auf dem gewünschten Wege innert nützlicher Frist nicht durchgeführt werden kann.

Firmen fordern wir auf, der Sektion für Landtransporte: ausser den Transporten neuer Abschlüsse vor allem diejenigen Waren anzuzeigen, welche unterwegs aufgehoben und einer Frachtenleitstelle noch nicht angemeldet worden sind. Ausser der Art und Menge der Waren ist anzu-geben, wo sie lagern und wann sie daselbst eingetroffen sind, ferner ob wegen Verderblichkeit oder wegen unzureichender Lagerung am gegen-wärtigen Platz eine rasche Abbeförderung besonders dringlich ist.

Die Wagenstellung für die Bahntransporte ist grundsätzlich Sache der Versandbahn. Die Absender haben die zum Verlad der Güter nach der Schweiz notwendigen Eisenbahnwagen deshalb bei den Versandstationen anzufordern. In Fällen, wo die Versandbahn das bestellte Wagenmaterial nicht oder nur teilweise zur Verfügung zu stellen in der Lage ist, wird diese die notwendigen Massnahmen zur Bereitstellung der fehlenden Wagen treffen. 158. 9. 7. 41.

Transporte durch Deutschland

Die Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements gibt bekannt:

Durch das vorstehende Zirkular Nr. 25 des eidgenössischen Kriegs-Transportamtes werden die schweizerischen Firmen darauf aufmerksam gemacht, dass Einzeltransporte aus Nord-, Ost- und Südosteuropa und dem Nahen Osten unter den darin erwähnten Voraussetzungen der Sektion für Landtransporte anzunehmen sind zwecks rechtzeitiger Erwirkung der Durchfuhrbewilligungen durch Deutschland bei der Frachtenleitstelle Berlin.

Angesichts der bestehenden Transportschwierigkeiten in Deutschland ist jedoch eine solche Anmeldung von Einzeltransporten, kurz bevor die Durchfuhr erfolgen sollte, für Massensendungen noch nicht genügend. Deshalb wurde für diese mit den deutschen Amtsstellen folgendes zusätz-liches Anmeldeverfahren vereinbart:

A. Transporte aus Rumänien, Bulgarien, Griechenland, dem ehemals jugoslawischen Gebieten, der Türkei, Iran und Afghanistan.

Die schweizerischen Importeure haben Warenkäufe, welche Massen-transporte von 1000 Tonnen und mehr aus dem erwähnten Staaten im Transit durch Deutschland zur Folge haben, der Handelsabteilung des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements sofort nach erfolgtem Abschluss zu melden unter Angabe der vereinbarten Lieferfristen und des voraussicht-lichen Transportweges.

B. Transporte aus Nordeuropa und Russland

Die schweizerischen Importeure haben Warenkäufe, welche Massen-transporte von 1000 Tonnen und mehr aus dem erwähnten Gebieten im Transit durch Deutschland zur Folge haben, der Handelsabteilung des eid-

genössischen Volkswirtschaftsdepartements spätestens drei Monate vor Verladung zu melden unter Angabe der vereinbarten Lieferfristen und des voraussichtlichen Transportweges.

Alle Anmeldungen gemäss der vorstehenden Mitteilung liegen im eigenen Interesse der Importeure. Falls die Anmeldungen unterbleiben oder unvollständig erfolgen, besteht grosse Gefahr, dass die entsprechenden Transporte überhaupt nicht oder nur mit grosser Verspätung durchgeführt werden. 158. 9. 7. 41.

Régularisation du transit à travers l'Allemagne des importations suisses provenant de l'Europe orientale et du nord, ainsi que des pays du sud-est

(Circular n° 25 du 27 juin 1941)

L'Office fédéral de guerre pour les transports communique:

Vu les difficultés auxquelles se heurtent depuis un certain temps les transports en transit par l'Allemagne, il a été nécessaire de prendre des mesures susceptibles de faciliter ces transports. L'accord suivant a été convenu avec l'autorité compétente allemande.

A. Transports en provenance de la Roumanie, de la Bulgarie, de la Grèce, des anciens territoires yougoslaves, de la Turquie, de l'Iran et de l'Afghanistan.

1. Une autorisation de transport du centre directeur allemand de trafic à Berlin est exigée pour tous les transports isolés (chargements de wagons, ainsi que chargements collectifs), qu'ils utilisent la voie de terre ou d'eau, ou par voie combinée Danube-chemin de fer, en transit par la Hongrie ou par l'Italie.
2. Les transports venant de Croatie ne sont soumis à cette autorisation que s'ils sont acheminés à travers le territoire allemand. Sont d'ail-leurs exemptés de cette mesure les transports suisses par la Méditer-ranée, au moyen de vapeurs suisses ou affrétés par la Suisse.
3. Afin d'obtenir l'autorisation mentionnée sous chiffre 1, l'importateur est tenu d'annoncer ses transports à l'Office de guerre pour les trans-ports, section des transports terrestres, à Berne, aussi à l'avance que possible, en indiquant la voie d'acheminement désirée; il peut obtenir auprès de cet office les formulaires respectifs.
4. Le centre directeur compétent enverra l'autorisation de transport directement à l'expéditeur ou à son mandataire, ce dernier devant être indiqué exactement dans la demande. Si une autorisation de trans-port ne peut être accordée dans un délai utile par le centre directeur, le requérant en sera informé par la section des transports terrestres mentionnés sous chiffre 3.
5. Le centre directeur décidera de la route à employer selon la situation du trafic fluvial et ferroviaire et accordera l'autorisation en consé-quence, en tenant compte dans la mesure du possible des vœux du requérant.
6. Le trafic devra s'effectuer autant que possible par la voie du Danube, afin de soulager le chemin de fer. Le chemin de fer effectuera surtout les transports qui ne conviennent pas à l'acheminement par le Danube et ceux qui sont d'une urgence particulière.

B. Transports en provenance de l'Europe orientale et du nord

1. Les transports de 1000 t et plus, en provenance de la Hongrie, de la Slovaquie et de l'Europe du nord doivent être annoncés par l'impor-tateur à la section des transports terrestres, si possible trois semaines avant leur arrivée à la frontière allemande.
2. Pour le moment, il ne sera pas accordé d'autorisation spéciale pour ces transports. Le centre directeur compétent avisera l'importateur par l'entremise de la section des transports terrestres, dans le cas où un transport ne peut pas s'effectuer en temps utile par la voie prévue. Nous invitons les maisons intéressées à annoncer à la section des trans-ports terrestres, outre les nouveaux transports, les marchandises en souffrance qui n'ont pas encore été annoncées à un centre directeur jusqu'ici. A part la nature et la quantité des marchandises, il est également nécessaire d'in-diquer l'endroit où elles sont entreposées, quand elles y sont arrivées et si leur détérioration ensuite des mauvaises conditions d'emmagasinage rend particulièrement urgent un acheminement immédiat.

La mise à disposition de wagons pour les transports par voie ferrée incombe, en principe, au chemin de fer expéditeur. Les expéditeurs doivent par conséquent demander aux gares expéditrices les wagons nécessaires pour les marchandises à acheminer sur la Suisse. Dans les cas où le chemin de fer expéditeur ne pourra pas mettre à disposition tout ou partie des wagons nécessaires, il prendra les mesures utiles pour se procurer les wagons manquants. 158. 9. 7. 41.

Transports par l'Allemagne

La division du commerce du département fédéral de l'économie publique fait savoir ce qui suit:

Par la circulaire ci-dessus n° 25 de l'Office de guerre pour les transports, les maisons suisses sont avisées que les transports individuels en provenance de l'Europe du nord, de l'est et du sud-est ainsi que du Proche-Orient doivent être, dans les conditions prescrites, annoncés à la section des trans-ports terrestres en vue de l'obtention de l'autorisation de transport délivrée par le centre directeur du trafic à Berlin.

Vu les difficultés de transport actuelles en Allemagne, la déclaration prévue pour les transports individuels n'est toutefois pas suffisante pour les expéditions de grandes quantités de marchandises. Pour ces expéditions-là, la procédure suivante a été arrêtée avec les administrations allemandes:

A. Transports en provenance de la Roumanie, de la Bulgarie, de la Grèce, des anciens territoires yougoslaves, de la Turquie, de l'Iran et de l'Afghanistan.

Les importateurs suisses annonceront à la division du commerce du département fédéral de l'économie publique les achats — et ceci immédiatement après la conclusion des contrats respectifs — qui entraîneront des transports de marchandises de 1000 tonnes et plus en provenance des Etats précités et devant transiter par l'Allemagne. Ils indiqueront les délais de livraison convenus entre les parties et la voie d'acheminement probable.

B. Transports en provenance de l'Europe septentrionale et de la Russie

Les importateurs suisses annonceront à la division du commerce du département fédéral de l'économie publique **trois mois au plus tard** avant le chargement les achats qui entraîneront des transports de 1000 tonnes et plus en provenance des territoires précités et devant transiter par l'Allemagne. Ils indiqueront les délais de livraison convenus entre les parties et la voie d'acheminement probable.

Il est de l'intérêt des importateurs d'annoncer leurs transports en conformité des prescriptions ci-dessus. S'ils négligent de faire cette déclaration ou la font de façon incomplète, ils s'exposent à ce que les transports en question ne soient pas acheminés ou ne le soient qu'avec un retard considérable. 158. 9. 7. 41.

Der schweizerische Aussenhandel im Juni 1941

Die eidgenössische Oberzolldirektion (Sektion Handelsstatistik) teilt mit: Im Juni weist die Einfuhr einen Wert von 157,9 Mill. Fr. (Vormonat: 160 Mill. Fr.) auf, die Ausfuhr erreicht 107,8 Mill. Fr. (Vormonat: 120,5 Mill. Fr.). Es ergibt sich demnach ein Einfuhrüberschuss von 50,1 Mill. Fr. Im Vorjahresjuni betrug die Einfuhr 130,3 Mill. Fr., die Ausfuhr 86 Mill. Fr. und der Passivsaldo 44,3 Mill. Fr.

Vergleicht man die Aussenhandelsergebnisse von Januar bis Juni 1941 mit denjenigen der entsprechenden Vorjahrsperiode, so ist beim Import eine Wertabnahme um 275,8 auf 917,3 Mill. Fr. festzustellen; der Export verzeichnet eine Erhöhung um 25,3 auf 662 Mill. Fr. Der Passivsaldo in unserm Warenaustausch mit dem Ausland hat sich demgemäss im I. Halbjahr 1941 um 301,1 auf 255,3 Mill. Fr. verkleinert. 158. 9. 7. 41.

Le commerce extérieur de la Suisse en juin 1941

En juin, les importations atteignent une valeur de 157,9 mill. de fr. (mois précédent: 160 mill.) et les exportations 107,8 mill. de fr. (mois précédent: 120,5 mill.) d'où il résulte un excédent d'importation de 50,1 mill. de fr. En juin 1940, les importations se chiffraient par 130,3 mill. de fr. et les exportations par 86 mill. de fr.; le solde passif de notre balance commerciale était de 44,3 mill. de fr.

Si l'on compare les résultats du commerce extérieur des mois de janvier à juin 1941 avec ceux de la période correspondante de l'année précédente, on constate que les importations ont diminué de 275,8 mill. de fr. pour atteindre 917,3 mill. de fr. et que les exportations s'élèvent à 662 mill. de fr. marquant ainsi une augmentation de 25,3 mill. de fr. Le solde passif de notre balance commerciale avec l'étranger accuse 255,3 mill. de fr., soit 301,1 mill. de fr. de moins que pendant le 1^{er} semestre de l'année précédente. 158. 9. 7. 41.

Metal Schilder
E. PFISTER & CO. ZÜRICH 6

Oeffentliches Inventar

Erblasserin:
Marie Anna Vogel
gcb. 1872, wohnhaft gewesen Rcalpstrasse 71, Inhaberin eines Weisswarengeschäftes in **Basel**, Kaufhausgasse 8.
Eingebefrist: Für Gläubiger und Schuldner bis 9. August 1941, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger, gemäss Art. 590 ZGB. P 1852

Hotel Hertenstein

Das ruhige, herrliche Parkparadies am Vierwaldstättersee. Ein sonniges Erholungsplätzchen! Pension Fr. 10.50 bis 12.—. Tel. 7 32 44. **Familie Jahn.**

Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre
Mittwoch, den 16. Juli 1941, vormittags 10½ Uhr, im Verwaltungsgebäude der Gesellschaft in Baden.

Verhandlungsgegenstände:

- Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1940/41.
- Genehmigung der Jahresrechnung pro 31. März 1941.
- Entlastung der Verwaltung.
- Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates betreffend die Verwendung des Reingewinnes.
- Wahlen in den Verwaltungsrat.
- Wahl der Kontrollstelle.

Stimmkarten für die Aktien Serie A werden bis und mit Freitag, den 11. Juli 1941, gegen Hinterlegung dieser Aktien am Sitze der Gesellschaft bei dem Schweizerischen Bankverein in Basel
> der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich
> der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich
> der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich und Winterthur
> den Herren A. Sarasin & Cie. in Basel
> der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft in Zürich
> Herren Pictet & Cie. in Genf

Stimmkarten für die Aktien Serie B werden nur am Gesellschaftssitze in Baden auf Verlangen der Herren Namensaktionäre bis und mit Freitag, den 11. Juli 1941, ausgegeben.

Als stimmberechtigt gilt, wer am 1. Juli 1941 im Aktienregister eingetragen ist. Während der Zeit vom 1. bis 16. Juli 1941, d. h. bis nach stattgehabter Generalversammlung, bleiben die Uebertreibungen von Namensaktien sistiert.

Bilanz, Gewinn- und Verlustkonto und Bericht der Kontrollstelle stehen vom 4. Juli 1941 an bei uns zur Einsicht offen und werden den Herren Aktionären auf Wunsch zugesandt. P 1766

Baden, den 30. Juni 1941.

Der Verwaltungsrat.

Aktiengesellschaft „LIMES“, Zug

Wir beehren uns, die Aktionäre zu der am Samstag, den 26. Juli 1941, nachmittags 5 Uhr, im Sitzungszimmer der Mandataria, Bahnhofstrasse 23, Zug, stattfindenden

ordentlichen Generalversammlung

der Aktiengesellschaft «LIMES», Zug, einzuladen.

TRAKTANDEN:

- Abnahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Jahresrechnung, abgeschlossen per 31. Dezember 1940, nach vorausgehender Berichterstattung der Kontrollstelle.
- Entlastung des Verwaltungsrates.
- Beschlussfassung über das Rechnungsergebnis.
- Wahl des Verwaltungsrates.
- Wahl der Kontrollstelle.
- Verschiedenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen von heute ab am Sitze der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Stimmkarten können bis zum 26. Juli 1941, mittags 12 Uhr, gegen Nachweis des Aktienbesitzes am Sitze unserer Gesellschaft bezogen werden. Zug, den 8. Juli 1941. P 1868

Der Verwaltungsrat.

OSO
1 Strich-3 Buchungen

Buch
1 Strich-3 Buchungen

halt
1 Strich-3 Buchungen

ung

Prospekte u. Vorführungen unverbindlich

Scholl
Zürich Poststr. 9 Tel. 35.710

Inserate haben im Schweiz. Handelsamtsblatt besten Erfolg.

RUF ORGANISATION

Lager- Ueberwachung

bedarf bei der heuligen Rationierung und den wechselnden Selbstkosten vielfach eines Ausbaues und erhöhter Exaktheit.

Bei einem Mindestaufwand von Zeit und Arbeit werden Sie allen Forderungen gerecht mit der Ruf-Organisation, die sich jedem Betrieb einpaßt.

Rufen Sie Ruf, wir orientieren Sie unverbindlich.

Ruf-Organisation Löwenstraße 19
Telephone 5 76 80 Zürich

Als schönes

BLEIBENDES ANDENKEN

an die

650. BUNDESFEIER

hat

DIE SCHWEIZERISCHE BLEISTIFTFABRIK

CARAN d'ACHE

EIN SPEZIALETTI VON 16 FARBSTIFTEN mit dem Hodler Bild

SCHLACHT BEI NÄFELS

AUF DEN MARKT GEBRACHT

Foreign Light & Power Company, Montreal

Dividendenzahlung auf den \$ 6.- First Preferred Shares (Schweizertranche)

Per 1. Juli 1941 gelangt eine weitere Quartals-Dividende von \$ 1.50 pro Aktie, unter Abzug der kanadischen Dividendensteuer von 15%, zur Ausschüttung.

Die Auszahlung erfolgt mit

- \$ 1.50 abzüglich
- \$ —.225 15% kanadische Steuer
- \$ 1.275 umgerechnet zu 4.26% = Fr. 5.43

abzüglich 3% eidgen. Couponsteuer = **netto Fr. 5.24**, gegen Vorlage der definitiven Aktien-Zertifikate.

Die Vorweise haben Einreichungsbordereaux in fünfacher Ausfertigung vorzulegen. Vorgedruckte Formulare können bei den unterzeichneten Banken bezogen werden.

Die Dividende kann nur an solche Aktionäre ausbezahlt werden, die in der Lage sind, das kanadische Affidavit abzugeben und eine Bescheinigung ihrer Wohnortsbehörde über ihr ständiges Domizil vorlegen.

Zürich, den 30. Juni 1941.

Im Auftrage der Foreign Light & Power Company:
Schweizerische Bankgesellschaft Aktiengesellschaft Leu & Co.
P 1869